

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Fünf Gesänge

Brahms, Johannes

Berlin, [1877]

Singstimme & Klavier

[urn:nbn:de:bsz:31-343683](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-343683)

„Es liebt sich so lieblich im Lenze!“
 „OH MAY, LOVE IS SWEET IN THY BOWERS.“

H. Heine.

Anmuthig bewegt.
 (With graceful animation.)

Joh. Brahms, Op. 71. N^o 1.

Die Wel-len blin-ken und flie-ssen da-hin-es
 The waves are glan-cing and high flows the tide-oh

p dol.

liebt sich so lieb-lich im Len - - ze! Am Flu - sse sit - zet die Schü - fe - rin und
 May, love is sweet in thy bow - - ers! A young maid sit - teth the stream be - side, she

win-det die zärtlichsten, win-det die zärtlichsten Krän - ze .
 binds a fair garland, she binds a fair garland of flow - ers.

Das
 The

(Original-Ausgabe.)

7954

Nach dem Druck der Rudolfschen Offizin in Leipzig

knospet und quillt und duf - tet und blüht, es liebt sich so lieb - lich im Len - ze! Die
 brightest of buds to - ge - ther she ties - oh May, love is sweet in thy bow - ers! And

Schä - ferin seufzt aus tie - fer Brust: „wem geb ich — mei - ne Krän - ze, wem geb ich —
 when she has bound them all she sighs: „to whom shall I give my flowers, to whom shall I

mei - ne Krän - - ze?“ Ein Rei - ter rei - tet den
 give my flow - - ers?“ There ri - deth past her a
animato

Fluss ent - lang, er grü - sset so blü - henden Mu - thes. so
 horse - man glad, he smi - leth a right pleasant gree - ting, he

bli - henden, bli - hen - den Mu - thes! die Schü - fe - rin schaut ihm
smi - leth a right pleasant gree - ting! the mai - den looks af - ter

nach so bang, fern flat - tert die Fe - der des Hu - - tes, die
him full sad, the plume of his hat is re - trea - - ting, his

Fe - - der des Hu - - - - - tes. Sie
plume is re - - - - - ting. Her

weint und wirft in den glei - ten - den Fluss die schö - - nen Blu - - - men -
tears flow fast as she throws in the wave her gar - - - land fair of

krän - ze. Die Nach - ti - gall singt von
 flow - ers. The night - in - gale chants her

Lieb - und Kuss, es liebt sich so lieb - lich im
 lay of love, oh May, love is sweet in thy

poco f

Len - - ze, es liebt sich so lieb - lich in Len - - ze!
 bow - - ers, oh May, love is sweet in thy bow - - ers!

7951

(C411211111)

An den Mond. TO THE MOON.

Karl Simrock.

Nicht zu langsam und mit Anmuth.
(With grace, not too slowly.)

Joh. Brahms, Op. 71, N^o 2.

Sil - - ber - mond, mit bleichen
Sil - - v'ry moon, thy ten der

Strah - len pflegst du Wald und Feld zu ma - len, gibst den Ber - gen, gibst den
glea - ming, o'er the fields and wood-lands strea - ming, paints the world, that still lies

Tha - len der Empfin - dung Seuf - zer ein.
drea - ming, with the pal - lid haes of thought.

Sei Ver - trauer meiner Schmerzen.
Be my grief to thee con - fi - ded,

(Original-Ausgabe.)
7954

Seg - - ler in der Lüf - te See: — Sag' ihr, die — ich trag' im Her - zen.
 thou who sailst the a - zure sea, — that from her — I am di - vi - ded

wiemich töd - - tet Lie - bes - weh. Sag' ihr, ü - - - ber tausend Mei - len
 who is all — the world to me. Tell her, far across the o - cean

seh - ne sich mein Herz nach ihr. „ Kei - ne Fer - - ne kann es hei - len,
 doth my heart to her as - pire. Nought can les - - sen my de - vo - tion,

mir ein hol - - der Blick von dir: time nor dis - - tance quench its fire.

Sag' ihr, dass zu Tod ge-trof-fen die - - se Hül-le bald zer-fällt: — nur ein schmeich-
 Tell — her, that in dust a sun - der soon — would fall this earth-ly coil, — did the hope —

- le-risches Hof - fen sei's, das sie zu-sammen-hält, nur ein schmeich - le-risches
 — to meet her yon - der not my wea - ry days be - quile, did the hope to meet her

Hof - fen sei's, das sie zu - sam - men - hält.
 yon - der not my wea - ry days be - quile.

sost. *in tempo*

sost. *poco f espress.*

dim. *p*

Geheimniss. THE SECRET.

Karl Candidus.

Belebt und heimlich.

Joh. Brahms, Op. 71. N^o 3.

(With animation and secrecy.)

sotto voce

O Früh - lings-a - bend -
Oh sum - mer twi - light.

mezza voce *pp*

däm - - me-rung! O lau - - es, lin - - des Wehn,
bal - my air! oh winds that soft - ly sigh, oh

pp

lau - - es, lin - - des Wehn! Ihr Blü - - then-bäu - me.
winds that soft - ly sigh! Ye blos - som - la - den

pp *cresc.*

(Original - Ausgabe.)
7954

sprecht, sprecht, was thut ihr so zu - sam - men - stehn? was
 boughs, say, oh say why do ye bend so nigh? oh

thut ihr so zu - sam - men - stehn?
 say why do ye bend so nigh?

sotto voce
 Ver - traut ihr das Ge - heim - niss euch von
 Say do ye tell in whis - pers soft the

allmählig langsamer.
(gradually slackening the time.)
 uns' - rer Lie - be süß? von uns' - - rer Lie - - be
 se - cret of our love? the se - cret of our

dim. e rit. poco a poco

süß?
love?

Was flü - stert ihr ein - an - der zu von
How do - ye tell in whis - pers soft the

pp

rit.

uns' - rer Lie - be, uns' - rer Lie - be,
ten - der se - cret, tell the se - cret,

rit.

langsam

von uns' - - rer Lie - - - be
the se - - cret of our
(slowly.)

pprit.

süß?
love?

p poco string.

rit.

p

„Willst du, dass ich geh?“

„WILT THOU HAVE ME GO?“

Karl Lemcke.

Sehr lebhaft.
(With great animation.)Joh. Brahms, Op. 71. N^o 4.

The piano introduction consists of three staves. The right hand has a treble clef and a common time signature. The left hand has a bass clef. The music is in a minor key and begins with a series of chords and moving lines in both hands, marked with a forte (f) dynamic.

The first two lines of the song. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). The lyrics are in German, English, and French. Dynamics include *sp* and *f*.

1. Auf der Hai - de weht der Wind - her - zig Kind,
 2. Auf der Haid zu Ber - ges - höh treibt der Schnee,
 1. On the moor the wind rides high, sweet my love,
 2. On the moor-land moun - tains high lies the snow,

The last two lines of the song. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). The lyrics are in German, English, and French. Dynamics include *p*.

her - zig Kind - Willst du, dass trotz Sturm und Graus
 treibt der Schnee, fe - get Stra - ssen, Schlucht und Teich
 fair my love, On my dark and stor - my way
 lies the snow; Sweeps the land o'er hill and dale

(Original-Ausgabe.)

7954

in die Nacht ich muss hin - - aus, ich muss,
 mit den wei - - - ssen Flü - - - geln gleich, den wei - - -
 shall I wan - - - der far - - - from thee, so far - - -
 with his i - - - ey pi - - - nions pale, his i - - -

immer etwas ruhiger. (becoming more tranquil.)

- ich muss hin - - aus -
 - ssen Flü - - - geln gleich.
 - so far - - - from thee?
 - ey pi - - - nions pale.

fp più tranquillo poco a poco

1. 2. Willst du, dass ich geh? willst du, willst du, dass ich geh?
 1. 2. Willt thou have me go? wilt thou, wilt thou have me go?

p dim. poco rit.

Tempo primo

p

3. Horch, wie klingts her - auf vom See wild und weh,
 3. Dost thou hear the wa - ters moan, wild and lone,

sempre p

wild und weh! An den Wei - den sitzt die Fei, —
 wild and lone, on yon cliff there sits a fay —

sotto voce

und mein Weg geht dort vor - - bei, mein Weg
 by her dwell - - ing lies my way, there lies

geht dort vor - bei —
 there lies my way —

più tranquillo poco a poco

p

willst du, dass ich geh.
Willt thou have me go.

dol.

willst du, willst du, dass ich geh?
wilt thou, wilt thou have me go? rit.

dim.

Lebhaft.
animato.

Wie ist's hier in dei - nem
Oh tis sweet in thy soft

fp

Arm arms, traut und warm, traut und warm:
far from harms, far from harms!

Ach, wie oft hab ich ge-dacht: so bei dir nur ei - -
 Oh for this how have I sigh'd, oh for this how glad

cresc. poco a poco

- ne Nacht, bei dir nur ei - - ne,
 have died, for this how glad, how

ei - - ne Nacht - Willst du, dass ich geh?
 glad have died! *un poco rit.* Wilt thou have me go?

fp

Lebhaft.

Willst du, willst du, dass ich geh?
 wilt thou, wilt thou have me go?

f

Minnelied.

LOVESONG.

Hölty.

Sehr innig, doch nicht zu langsam.
(With much tenderness, but not too slowly.)

Joh. Brahms, Op. 71. N^o 5.

Hol - der
When my

mf *p*

klingt der Vo - gel - sang, wenn die En - - gel rei - - ne, die mein Jüng - lingsherz be -
ra - diant one is nigh, when she roams the mea - - dows, sweeter ca - rols sound on

zwang, wan - delt durch die Hai - ne.
high 'mid - the woodland shadows.

(Original - Ausgabe.)
7954

Rö - ther blü - - hen Thal und Au, grü-ner wird der Wa - -
When she calls the buds of May, then are fair the bow - -

- sen, wo die Fin - - ger mei-ner Frau Mai - - en - blu - men
- ers, where her ten - - der foot-steps stray, brigh - - ter bloom the

la - sen. Oh - ne sie ist al - les todt, welksind
flow - ers. With - out thee the world is dead I can

Blüt und Kräu-ter; und kein Früh - lingsa-bend-roth dünkt mir schön und hei - ter.
find no plea - sure. e - ery joy for me is fled if with - out my treasure.

Trau-te. min - nig-li - che Frau, wollest nim - mer flie -
 Oh my heart's de-light and Queen, be thou e - ver near -

- hen, dass mein Herz, gleich die - ser Au, mög' in Won - ne
 - me, grant me still these joys se - rene, in my heart I'll

bli - hen, mög' in Won - ne bli - hen!
 near thee, in my heart - I'll wear thee!

rit. *dol.* *dim.* *p.*

